

Winston Cochrane

From: RoseSchiller@aol.com
Sent: Saturday, October 27, 2012 11:56 AM
To: wwc4@fuse.net
Subject: Re: Landolt - Translation

In einer eMail vom 24.10.2012 16:02:23 Westeuropäische Sommerzeit schreibt wwc4@fuse.net:

Rose,

I have found the marriage record for Lorenz Landolt and Elizabeth Hermann, 17 Oct 1872, from the Salem-Zion United Church of Christ in Philadelphia. It is the 8th record on the left side. Looks like this church was writing, and probably speaking, in German at that time. I would appreciate your translation. No hurry – at your convenience.

Hello Winston,

You are absolutely right in thinking that they spoke and wrote German in those times. But the church was surely held in Latin (until about 1950).

Here's the transcription of the old German script and the translation.

Landolt, Lorenz, Schlosser dahier, 31 Jahre alt, aus Württemberg, mit Elisabeth Herrmann, 25 Jahre alt, aus ??? Kudiguch ?????, Preussen.

Could not read the name of the place. I will ask on a German mailing list, if someone can read the name. Maybe there is another document, where the name of the place is written more legible.

Landolt, Lorenz, locksmith from here, 31 years old, from Wuerttemberg, with Elisabeth Hermann, 25 years old, from ???Kudiguch???, Preußen.

Witnesses: Joseph Rapp and Henrietta Hermann

Hessen was not Preussen?

It is interesting that all the Landolt ancestor records that I found from Gosheim were from the Catholic church, and all of the records I have found in the US are from Protestant churches. In fact, 2 of Lorenz's grandsons were Protestant ministers, one of them my wife's father. Religion may have been part of his reason for emigrating in 1870, in addition to getting away from potentially serving in the German military again. He served from 1863-1866.

I don't think that religion was the reason for emigrating. Mostly in those years people emigrated because they were very poor. Teva Scheer wrote a book about the social and economical life of German ancestors. I don't remember the title. If Catholic and evangelical intermarried, quite often the children got the religion of the mother.

Rose

Hermann: I have found the passenger list showing Charlotte (b. about 1819), who married Karl Hermann about 1844, came to the US in 1854 with her 3 children. It listed her as being from Hesse. Karl was not listed, so I am now looking to see if maybe he died in Germany before Charlotte emigrated, rather than dying in Philadelphia. Charlotte remarried in 1857 in Philadelphia. I am also still looking for Charlotte and Karl's marriage record and their birth records. With the reference to Hesse, I now have a new location to look.

Thanks.

Winston